

ВЕСЦІ

НАЦЫЯНАЛЬНАЯ АКАДЭМІЯ НАВУК БЕЛАРУСІ

СЕРЫЯ ГУМАНІТАРНЫХ НАВУК 2015 № 1

ИЗВЕСТИЯ

НАЦИОНАЛЬНОЙ АКАДЕМИИ НАУК БЕЛАРУСИ

СЕРИЯ ГУМАНИТАРНЫХ НАУК 2015 № 1

ЗАСНАВАЛЬНІК – НАЦЫЯНАЛЬНАЯ АКАДЭМІЯ НАВУК БЕЛАРУСІ

Часопіс выдаецца са студзеня 1956 г.

Выходзіць чатыры разы ў год

ЗМЕСТ

ФІЛАСОФІЯ І САЦЫЯЛОГІЯ

Малахов Д. В. Онтологія інтэнцыянальнасці ў постнекласічнай перспектыве	5
Гируцкий А. А. Філасофія імяні ў трактоўцы С. Н. Булгакова	14
Карпенко В. Е. Сінэргетыка як метадалогія аналізу працэсаў тэхноінтэлектуалізацыі антрапосферы ...	20
Хамутовская С. В. Палітычныя ўстаноўкі як кампанент адносінаў грамадзян да палітыкі	26

ГІСТОРЫЯ

Даніловіч В. В. Узел моладзі ў грамадскім жыцці Савецкай Беларусі ў 20–30-я гг. XX ст.	31
Hruša A. I. Triumph and non-realised potential of written word: Lithuanian Metrica in the 15th – first half of the 16th century	39
Гросс Е. П. Інстытуцыяналізацыя грамадскіх аб'яднанняў Рэспублікі Беларусь (1991–2010 гг.)	47

МОВАЗНАЎСТВА

Кулеш Г. І. Статус мовы заканадаўчых тэкстаў у структуры афіцыйна-справаводчага стылю	52
Якушава А. М. Асаблівасці ўжывання ад'ектываваных дзееспрыметнікавых словааспалучэнняў у творах Івана Шамякіна	62

МАСТАЦТВАЗНАЎСТВА, ЭТНАГРАФІЯ, ФАЛЬКЛОР

Яроміна К. П. Сцэнаграфія музычнага тэатра Беларусі ў канцы XX – пачатку XXI ст.	66
Швед І. А. «Міфапаэтычная этыялогія» каменя ў беларускім фальклоры	72

ЛІТАРАТУРАЗНАЎСТВА

Гаранін С. Л. Літаратурная дзейнасць Францыска Скарыны ў сістэме развіцця перакладнога пісьменства Беларусі XV – пачатку XVI стагоддзя	78
Яквенка Н. В. Мастацкі пераклад ва ўмовах беларуска-рускага білінгвізму	83

ПРАВА

Людвікевіч В. М. Праблемы праваразумення і заканадаўчага рэгулявання дысцыпліны працы	90
Перепелица Е. В. Этыко-правовое рэгуляванне суррогатнага материнства	95

ЭКАНОМІКА

Журавлев Ю. А. Внешнеэкономические связи Республики Беларусь и Китайской Народной Республики	101
--	-----

РЭЦЭНЗІІ

Кожынава А. А. Даследаванне евангельскага перакладу Васіля Цяпінскага	108
Гулак Н. А. Навука. Асоба. Традыцыя	110

ХРОНІКА

Сапего Е. И. Калининград-2014: конференция по когнитивной науке	113
---	-----

ВУЧОНЫЯ БЕЛАРУСІ

Генадзій Міхайлавіч Лыч (Да 80-годдзя з дня нараджэння)	118
Павел Аляксандравіч Вадап'янаў (Да 75-годдзя з дня нараджэння)	121
Аляксандр Іванавіч Лакотка (Да 60-годдзя з дня нараджэння)	124

ИЗВЕСТИЯ НАЦИОНАЛЬНОЙ АКАДЕМИИ НАУК БЕЛАРУСИ 2015 № 1

Серия гуманитарных наук

На русском, белорусском и английском языках

Журнал зарегистрирован в Министерстве информации Республики Беларусь,
свидетельство о регистрации № 394 от 18.05.2009

Тэхнічны рэдактар В. А. Тоўстая
Камп'ютарная вёрстка В. Л. Смольская

Здадзена ў набор 05.12.2014. Падапісана ў друк 09.01.2015. Выхад у свет 27.01.2015. Фармат 60×84¹/₈.
Папера афсетная. Друк лічбавы. Ум. друк. арк. 14,88. Ул.-выд. арк. 16,4. Тыраж 112 экз. Заказ 238.
Кошт нумару: індывідуальная падпіска – 70 150 руб.; ведамасная падпіска – 169 991 руб.

Выдавец і паліграфічнае выкананне:

Рэспубліканскае ўнітарнае прадпрыемства «Выдавецкі дом «Беларуская навука». Пасведчанне аб дзяржаўнай
рэгістрацыі выдаўца, вытворцы, распаўсюджвальніка друкаваных выданняў № 1/18 ад 02.08.2013.
ЛП № 02330/455 ад 30.12.2013. Вул. Ф. Скарыны, 40, 220141, Мінск.

© Выдавецкі дом «Беларуская навука»
Весці НАН Беларусі. Серыя гуманітарных навук, 2015

PROCEEDINGS OF THE NATIONAL ACADEMY OF SCIENCES OF BELARUS

HUMANITARIAN SERIES 2015 N 1

FOUNDER IS THE NATIONAL ACADEMY OF SCIENCES OF BELARUS

The Journal has been published since January 1956

Issued four times a year

CONTENTS

PHILOSOPHY AND SOCIOLOGY

Malakhov D. V. Ontology of intentionality in the post no classical prospect	5
Girutskiy A. A. Philosophy of the name in the S. N. Bulgakov's treatment	14
Karpenko V. Ye. Synergetics as a methodology for analysis of anthroposphere techno-intellectualization processes	20
Khamutouskaya S. V. Political aims as a component of citizen's behavior towards policy	26

HISTORY

Danilovich V. V. Young's social activity in the Soviet Belarus during the 20th–30th years of XX century	31
Hruša A. I. Triumph and non-realised potential of written word: Lithuanian Metrica in the 15th – first half of 16th century	39
Gross E. P. Institutionalization of the non-governmental organizations in the Republic of Belarus (1991–2010) ...	47

LINGUISTICS

Kulesh H. I. Status of the legislative texts language in the structure of official and record-keeping style	52
Yakushava A. M. Specifics of the adjectival participle word-groups use in Ivan Shamyakin's writings	62

ARTS, ETHNOGRAPHY AND FOLKLORE

Yaromina K. P. Scenography of the Belarussian musical theatre at the end of XX – beginning of XXI century ...	66
Shved I. A. "Mithopoetic etiology" of stone in the Belarussian folklore	72

LITERATURE STUDIES

Haranin S. L. Francisk Skorina literary activities in the system of translated literature development in the 15th – beginning of 16th century	78
Yakavenka N. V. Creative translation in conditions of the Belarussian-Russian bilingual situation	83

LAW

Ludvikevich O. N. Discipline of work and disciplinary responsibility of workers: problems of understanding and legislative regulation	90
Perapialitsa E. V. Surrogacy: legal regulation and ethical barriers	95

ECONOMICS

Zhourauliou Yu. A. External economic relations between the Republic of Belarus and People's Republic of China ...	101
--	-----

REVIEWS

Kozhynava A. A. Researches of the Vasil Tsyapinskiy evangelic translation	108
Gulak N. A. Science. Person. Tradition	110

CHRONICLES

Sapego E. I. Kaliningrad 2014: Conference on Cognitive Science	113
---	-----

SCIENTISTS OF BELARUS

Genadziy Mikhailovich Lych (To the 80th anniversary)	118
Pavel Alyaxandravich Vadapyanov (To the 75th anniversary)	121
Alyaxandr Ivanavich Lakotka (To the 60th anniversary)	124

РЕФЕРАТЫ

УДК 111+165.0

Малахов, Д. В. **Онтология интенциональности в постнеклассической перспективе** / Д. В. Малахов // Вес. Нац. акад. наук Беларусі. Сер. гуманіт. навук. – 2015. – № 1. – С. 5–13.

Проблема интенциональности ставится в статье как метафизическая. Интенциональность выступает онтологическим принципом связи, согласно которому различное единство ноэзиса и ноэмы в синтетической деятельности трансцендентального Его распространяется до корреляции актов и содержаний сознания и способов бытия объективной предметности, имеющих изначальное интенциональное единство. Онтология интенциональности соотносится с философским и богословским учениями о Логосе эпохи патристики, сформулировавшей онтологический принцип халкидонского соединения: неслитно и нераздельно. На основании этого принципа, а также в контексте метафизики процесса А. Уайтхеда рассматривается единство бытия и мышления и отдельных дисциплин в теории и практике научно-философского познания.

Библиогр. – 22 назв.

УДК 140.8

Гируцкий, А. А. **Философия имени в трактовке С. Н. Булгакова** / А. А. Гируцкий // Вес. Нац. акад. наук Беларусі. Сер. гуманіт. навук. – 2015. – № 1. – С. 14–19.

Рассматривается философия имени С. Н. Булгакова, важнейшей составной частью которой является понимание им слова, имени как энергетической сущности, имеющей космический статус. Имя (слово, язык) представлено в его концепции в максимально широком контексте – Бог, человек, мир. Оно выступает как необходимый элемент теoантропокосмической реальности, что во многом предвосхитило идеи современной научной мысли. Особое место в философии имени С. Н. Булгакова занимает статус имени Бога. Эту проблему философ решает в традициях православной религиозно-философской мысли.

Библиогр. – 4 назв.

УДК 167:[004.8:572]

Карпенко, В. Е. **Синергетика как методология анализа процессов техноинтеллектуализации антропосферы** / В. Е. Карпенко // Вес. Нац. акад. наук Беларусі. Сер. гуманіт. навук. – 2015. – № 1. – С. 20–25.

Уточняя методологический инструментарий для философского осмысления процессов техноинтеллектуализации антропосферы, автор, ставя целью рассмотреть в этом ракурсе основные релевантные на современном этапе развития науки методологические подходы, начинает с одного из ведущих – синергетики. Представлена попытка определить как некую целостность достижения и границы применения синергетической методологии в данном контексте.

Библиогр. – 15 назв.

УДК 316.64:329.1/6(476)

Хамутовская, С. В. **Политические установки как компонент отношения граждан к политике** / С. В. Хамутовская // Вес. Нац. акад. наук Беларусі. Сер. гуманіт. навук. – 2015. – № 1. – С. 26–30.

Приводится определение установок и социальных аттитюдов, раскрывается их отличие друг от друга, а также от ценностей, политические установки рассматриваются в качестве эмоционального отношения граждан к политике. На основе социологических исследований, проведенных Институтом социологии НАН Беларусі, анализируются установки населения нашей страны на политическую ситуацию и на объект в виде политически значимых для индивидов идеологических предпочтений.

Табл. 2. Библиогр. – 9 назв.

УДК 947.6

Данилович, В. В. **Участие молодежи в общественной жизни Советской Беларусі в 20–30-е гг. XX в.** / В. В. Данилович // Вес. Нац. акад. наук Беларусі. Сер. гуманіт. навук. – 2015. – № 1. – С. 31–38.

Статья посвящена исследованию проблемы общественной активности молодежи Советской Беларусі. Начало 1920-х гг. характеризовалось значительной пассивностью юношей и девушек в общественной жизни. Активное влияние на общественную жизнь молодежи стремился оказывать комсомол. Но часто отсутствовала системная организация работы комсомольцев в общественных структурах, наблюдался формальный подход к этому делу. В середине 1920-х гг. широкая деятельность всех общественных организаций в связи с курсом компартии на максимальное оживление их работы увеличила общественную активность молодого поколения. Однако властные структуры препятствовали деятельности не связанных с комсомолом объединений молодежи. В результате снова

произошел спад общественной активности молодого поколения. В конце 1920-х гг. успехи социалистического строительства стимулировали рост общественной активности молодежи. В 1930-е гг. благодаря государственной поддержке главную роль в организации общественной жизни молодого поколения окончательно закрепил за собой комсомол.

Библиогр. – 58 назв.

УДК 94(476+474.5)–89:930.2«14/15»

Груша, А. И. Торжество и нереализованный потенциал письменного слова: Литовская метрика в XV – первой половине XVI в. / А. И. Груша // Вес. Нац. акад. навук Беларусі. Сер. гуманіт. навук. – 2015. – № 1. – С. 39–46.

Рассмотрены следующие вопросы истории Литовской метрики: название, общее понятие, состав записей книг Метрики, место Метрики среди различных архивных комплексов великого князя литовского, степень аутентичности документов Метрики, статус книг, форма записей, язык документов, этап создания копий, форма хранения книг Метрики, принципы комплектования письменных материалов Метрики, время появления книг Метрики, функции этих книг.

Библиогр. – 20 назв.

УДК 061.2(476)(091)«1991/2010»

Гросс, Е. П. Институционализация общественных объединений Республики Беларусь (1991–2010 гг.) / Е. П. Гросс // Вес. Нац. акад. навук Беларусі. Сер. гуманіт. навук. – 2015. – № 1. – С. 47–51.

Анализируется история возникновения, становления и развития системы общественных объединений Республики Беларусь в 1991–2010 годы. В данном процессе выделяются четыре этапа в зависимости от изменения правовых условий функционирования данного типа организаций. Дается характеристика общественных объединений Беларуси с точки зрения их статуса и характера деятельности.

Табл. 1. Библиогр. – 9 назв.

УДК 81'38

Кулеш, А. И. Статус языка законодательных текстов в структуре официально-делового стиля / А. И. Кулеш // Вес. Нац. акад. навук Беларусі. Сер. гуманіт. навук. – 2015. – № 1. – С. 52–61.

Проанализированы исследования белорусских, польских, русских и украинских лингвистов и юристов относительно места законодательных текстов в структуре официально-делового стиля и статуса их языка. Рассмотрены подходы к решению проблемы названия стиля, выделения отдельных подстилей и структуры юридического подстиля. Показано отношение к понятиям функциональный стиль и язык коммуникации. Отмечена зависимость требований к некоторым характеристикам языка законодательства от отношения к его статусу: авторы, относящие язык законов к разновидности литературного, являются сторонниками его ясности и понятности для обывателей; те же, кто воспринимает язык законодательных текстов как специальный, относятся к этому требованию как к необязательному. Автор считает возможным согласиться со второй позицией только относительно текстов, предназначенных исключительно для специалистов, но не относительно текстов законов и других правовых актов, в которых сформулированы социальные нормы, обязательные для всех граждан.

Ил. 1. Библиогр. – 67 назв.

УДК 811.161.3'367.4+811.161.3-26:821.161.3.09(092)Шамякин

Якушева, Е. Н. Особенности употребления адъективированных причастных словосочетаний в произведениях Ивана Шамякина / Е. Н. Якушева // Вес. Нац. акад. навук Беларусі. Сер. гуманіт. навук. – 2015. – № 1. – С. 62–65.

Рассматриваются лексико-грамматические особенности сочетаемости адъективированных причастий в художественном тексте. Анализируются причины их адъективации.

Адъективированные причастные конструкции исследуются как необходимые структурные элементы художественного текста, которые являются выразительным художественным средством.

Библиогр. – 7 назв.

УДК 792.54.021(476-25)

Ерёмина, Е. П. Сценография музыкального театра Беларуси в конце XX – начале XXI в. / Е. П. Ерёмина // Вес. Нац. акад. навук Беларусі. Сер. гуманіт. навук. – 2015. – № 1. – С. 66–71.

На примере практики Большого театра Беларуси выявляются и анализируются основные тенденции сценографического искусства отечественного музыкального театра конца XX – начала XXI в. Дается краткий обзор развития сценографии с 1930-х до 1990-х гг., выявляются изменения, характерные для искусства оформления спектакля на рубеже веков. Особое внимание уделено жанрово-стилистическим особенностям музыкальных спектаклей, роли режиссуры, индивидуального стиля художника как определяющим сценографический образ спектакля.

Библиогр. – 9 назв.

УДК 398.3

Швед, И. А. «Мифопоэтическая этиология» камня в белорусском фольклоре / И. А. Швед // Вес. Нац. акад. навук Беларусі. Сер. гуманіт. навук. – 2015. – № 1. – С. 72–77.

Статья посвящена реконструкции «мифопоэтической этиологии» камня, отраженной в белорусских фольклорных текстах, которые объясняют появление камней и особенности их формы, состава, расположения в пространстве. Проводится историко-генетический и функционально-семантический анализ космогонических легенд и развивающих их легенд-«преданий», которые обосновывают «новую ситуацию», поскольку она не существовала с «первовремен», повествуют об истории «малого мира», происхождении и сакрализации конкретных камней, наполняющих его.

Библиогр. – 17 назв.

УДК 821.161.3'04.091:81'25«14/16»

Гаранин, С. Л. Литературная деятельность Франциска Скорины в системе развития переводной письменности Беларуси XV – начала XVI века / С. Л. Гаранин // Вес. Нац. акад. навук Беларусі. Сер. гуманіт. навук. – 2015. – № 1. – С. 78–82.

Рассматриваются тенденции развития белорусской переводной литературы позднего Средневековья, исследуются особенности редактирования текстов в этот период и устанавливается влияние традиционных приемов переводческой и редакторской работы на литературную деятельность Ф. Скорины.

Библиогр. – 9 назв.

УДК 811.161.3'255.2=161.1+81'246.2(476)

Яковенко, Н. В. Художественный перевод в условиях белорусско-русского билингвизма / Н. В. Яковенко // Вес. Нац. акад. навук Беларусі. Сер. гуманіт. навук. – 2015. – № 1. – С. 83–89.

Анализируя путем сопоставления оригинальные и переводные тексты произведений белорусских прозаиков В. Казько, О. Ипатовой, В. Хомченко, А. Карпюка, Л. Прокши, автор приходит к выводу, что художественный билингвизм обусловлен психологически и эстетически, когда иноязычные элементы в произведениях являются стилистическим средством создания художественного образа, отображения в произведениях объективной реальности.

Библиогр. – 21 назв.

УДК 349.2:656.2

Людвигевич, О. Н. Проблемы правопонимания и законодательного регулирования дисциплины труда / О. Н. Людвигевич // Вес. Нац. акад. навук Беларусі. Сер. гуманіт. навук. – 2015. – № 1. – С. 90–94.

Статья посвящена актуальной правовой проблеме – дисциплинарной ответственности как средству обеспечения дисциплины труда работников. С учетом новейшего законодательства и зарубежного опыта регулирования дисциплины труда рассматривается вопрос о соотношении понятий дисциплины труда и трудовой дисциплины. Обосновывается теоретическое понимание дисциплинарной ответственности как особой субъективной обязанности работника, возникающей в связи с совершением им дисциплинарного проступка. Автор статьи полагает, что Трудовой кодекс Республики Беларусь целесообразно дополнить статьей, дающей определение дисциплинарной ответственности.

Библиогр. – 16 назв.

УДК 342.723:[608.1:575:612.6.05]

Перепелица, Е. В. Этико-правовое регулирование суррогатного материнства / Е. В. Перепелица // Вес. Нац. акад. навук Беларусі. Сер. гуманіт. навук. – 2015. – № 1. – С. 95–100.

Рассматриваются подходы, лежащие в основе законодательной регламентации суррогатного материнства в Республике Беларусь. Автор поднимает вопрос о необходимости обращения к этическим критериям с целью анализа норм, регулирующих отношения суррогатного материнства, а также устранения внутренних противоречий и ценностных конфликтов, связанных с данным институтом права.

Библиогр. – 20 назв.

УДК 339.9(476+510)

Журавлев, Ю. А. Внешнеэкономические связи Республики Беларусь и Китайской Народной Республики / Ю. А. Журавлев // Вес. Нац. акад. навук Беларусі. Сер. гуманіт. навук. – 2015. – № 1. – С. 101–107.

Статья представляет обзор экономического и инвестиционного сотрудничества между Республикой Беларусь и Китайской Народной Республикой. Приведены примеры такого сотрудничества с точным указанием денежных сумм по каждому проекту. Рассмотрен вопрос создания трансконтинентального коридора между Европой и Азией. Другие важные проекты – создание скоростной трассы, индустриального парка, электростанции и коммерческого спутника связи.

Табл. 4. Библиогр. – 6 назв.

D. V. MALAKHOV

ONTOLOGY OF INTENTIONALITY IN THE POST NO CLASSICAL PROSPECT

Summary

Intentionality is supposing as metaphysical problem. Intentionality appears as an ontological principle of communication. According to it the distinguished noesis-noemas unity in synthetic activity of transcendental Ego extends to correlation of acts and maintenances of consciousness and ways of the objective concreteness life which have a primary intentional unity.

Ontology of intentionality corresponds with philosophical-theological doctrines of Logos, formulated the such Halkidonian ontological principle of connection as “unstuckly and unseparably”. On the base of this principle, as well as in context of A. Whitehead’s metaphysics of process, the unity of being and thought along with separate disciplines in the theory and practice of scientific and philosophical knowledge has been considered in the article.

A. A. GIRUTSKIY

PHILOSOPHY OF THE NAME IN THE S. N. BULGAKOV’S TREATMENT

Summary

Article deals with Bulgakov’s philosophy of name. Its essence is the awareness of word, name, as an energy entity which has a space status.

Name (word, language) has been presented in his concept in the broadest possible context such as God, man, world. It acts as a necessary element of theo-anthropological and Space reality having a largely anticipated the ideas of modern scientific thought.

Status of the God’s name occupies a special place in Bulgakov’s philosophy of name. The philosopher solves this problem in traditions of the Orthodox religious and philosophical thought.

V. Ye. KARPENKO

SYNERGETICS AS A METHODOLOGY FOR ANALYSIS OF ANTHROPOSPHERE TECHNO-INTELLECTUALIZATION PROCESSES

Summary

To clarify the methodological tools in aims to philosophical understanding of anthroposphere techno-intellectualization processes, the author begins with one of the leading of them which is synergetics.

The purpose of the work is consideration of basic methodological approaches in this aspect. Relevant at the present stage of development of science ones have been chosen.

Article corresponds an attempt to determine as a kind of integrity the achievements and borders of synergetic methodology use in this context.

S. V. KHAMUTOUSKAYA

POLITICAL AIMS AS A COMPONENT OF CITIZEN’S BEHAVIOR TOWARDS POLICY

Summary

Definitions of the aims and social attitudes has been mentioned in the article.

Their difference from each other, and also from “values” has been revealed, too.

Political aims are considered in context of the emotional relations of citizens to a policy.

Aims of the population of our country have been analyzed on the base of sociological researches conducted by Institute of Sociology of National Academy of Sciences of Belarus.

Pointed researches have been made for the political situation and object in the form of politically significant for individuals ideological preferences.

V. V. DANILOVICH

**YOUNG'S SOCIAL ACTIVITY IN THE SOVIET BELARUS
DURING THE 20th-30th YEARS OF XX CENTURY**

Summary

Article deals with problem of the young's social activity in the Soviet Belarus. Beginning of the 1920th has been characterized by considerable passivity of boys and girls in the public life. Komsomol was eager to provide the active influence on the social life of young people. But often there was no systematic organization of the Komsomol in social structures, and there was a formal approach to this work. In the mid of 1920th the extensive activities of public organizations in connection with course of the communist party to a maximum recovery of their work increased social activity of the younger generation.

However the power structures prevented of activities of unrelated to the Komsomol associations of youth. As a result again there was a decline of the younger generation's public activity. At the end of the 1920th achievements of socialist construction stimulated the growth of youth's social activity.

In 1930th, thanks to the government support, the Komsomol finally has secured a major role in the organization of younger generation social life.

A. И. ГРВИША

**ТОРЖЕСТВО И НЕРЕАЛИЗОВАННЫЙ ПОТЕНЦИАЛ ПИСЬМЕННОГО СЛОВА:
ЛИТОВСКАЯ МЕТРИКА В XV – ПЕРВОЙ ПОЛОВИНЕ XVI В.**

Резюме

Рассмотрены следующие вопросы истории Литовской метрики: название, общее понятие, состав записей книг Метрики, место Метрики среди различных архивных комплексов великого князя литовского, степень аутентичности документов Метрики, статус книг, форма записей, язык документов, этап создания копий, форма хранения книг Метрики, принципы комплектования письменных материалов Метрики, время появления книг Метрики, функции этих книг.

E. P. GROSS

**INSTITUTIONALIZATION OF THE NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS
IN THE REPUBLIC OF BELARUS (1991–2010)**

Summary

Article is dedicated to the problems of genesis of the Belarusian non-governmental organizations since obtaining the independence till present days (1991–2010).

During the last 24 years the Belarusian non-governmental organizations passed through four stages of institutionalization. These steps had been caused by changes in the Belarusian legislation.

Other parts of the article contains the analysis of quantitative and qualitative characteristics of the non-governmental organizations in the Republic of Belarus from the point of view of their size, location, influence and legal status.

H. I. KULESH

**STATUS OF THE LEGISLATIVE TEXTS LANGUAGE IN THE STRUCTURE
OF OFFICIAL AND RECORD-KEEPING STYLE**

Summary

In the article the analysis of Belarusian, Polish, Russian and Ukrainian linguist's and lawyer's researches concerning the place of legislative texts in the structure of official style and status of their language have been made.

Approaches to problem solving of the style name, separating the individual sub-genres and genres of the legal structure have been considered.

Relation to the concepts of functional style and the language of communication has been shown. For some of characteristics of the language legislation requirements dependency of its status has been noted. For example, the authors attributing language laws to a variety of literary, are supporters it to be clear and understandable to ordinary people; and those who perceive language as a special legislative texts refer to this requirement as an optional.

Author considers that it is possible to agree with the second position only relatively texts intended exclusively for professionals, but not with respect to the laws and other regulations, which set forth the social norms that are obligatory for all citizens.

A. M. YAKUSHAVA

SPECIFICS OF THE ADJECTIVAL PARTICIPLE WORD-GROUPS USE IN IVAN SHAMYAKIN'S WRITINGS

Summary

In the article lexical and grammatical aspects of compatibility of the adjectival participle word-groups in the literary text have been considered. The reasons of their adjectivisation have been analyzed, too.

Adjectival participial constructions are investigating as a necessary structural elements of literary texts. They appears to be an expressive artistic means.

K. P. YAROMINA

SCENOGRAPHY OF THE BELARUSSIAN MUSICAL THEATRE AT THE END OF XX – BEGINNING OF XXI CENTURY

Summary

State of the musical theatre scenography in Belarus have been analyzed in the article.

Changes occurred in the scenography development at the end of the XX century, as well as main tendencies and characteristic features have been out.

Among them scenography's dependence of production's genre and style, director's conception, character of musical and choreographic contents, scenographer's individuality have been shown.

I. A. SHVED

“MITHOPOETIC ETIOLOGY” OF STONE IN THE BELARUSIAN FOLKLORE

Summary

Article is devoted to the reconstruction of “mythopoetic etiology” of stone reflected in Belarusian folk texts that explain the appearance of stones and especially their shape, composition, location in space.

There held a historical-genetic and functional-semantic analysis of cosmogonic legends and ancient stories to develop their “traditions”.

Also it justifies a “new situation” – new in the sense that it did not exist with “ancientry” which tells the story of the “small world” and origin and sacralization of the specific stones that fill it.

S. L. HARANIN

FRANCISK SKORINA LITERARY ACTIVITIES IN THE SYSTEM OF TRANSLATED LITERATURE DEVELOPMENT IN THE 15TH – BEGINNING OF 16TH CENTURY

Summary

Article deals with tendencies of development of the late medieval Belarusian translated literature.

Features of word processing in this period have been analyzed. Influence of the traditional methods of translation and editorial work on F. Skorina's literary work has been established, too.

N. V. YAKAVENKA

CREATIVE TRANSLATION IN CONDITIONS OF THE BELARUSIAN-RUSSIAN BILINGUAL SITUATION

Summary

Author of the article analyzes works of such Belarusian prose writers as V. Kaz'ko, O. Ipatova, V. Khomchenko, A. Karpyuk, L. Proksha by the way of comparison their original and translated texts.

Conclusions have been made that the creative bilingualism is determined by psychological and aesthetic factors.

Components from other language in creations are the stylistic means to form the artistic image and to mirror the objective reality.

O. N. LUDVIKEVICH

**DISCIPLINE OF WORK AND DISCIPLINARY RESPONSIBILITY OF WORKERS:
PROBLEMS OF UNDERSTANDING AND LEGISLATIVE REGULATION**

Summary

Article is devoted to an actual legal problem which is the disciplinary responsibility as to means of maintenance of work discipline of workers. Taking into account the newest legislation and foreign experience of regulation of the work discipline the question on a parity of concepts of work discipline and labour discipline has been considered.

Theoretical understanding of a disciplinary responsibility as the special subjective duty of the worker arising in connection with making by him of any proved offence has been made.

Author of the article believes that it is expedient to add the Labour code of the Republic of Belarus with article making definition of the disciplinary responsibility.

E. V. PERAPIALITSA

SURROGACY: LEGAL REGULATION AND ETHICAL BARRIERS

Summary

There is a discussion about approaches underlying the legislative regulation of surrogacy in Belarus which presented in the article.

Author sets up the problem of needs to appeal to the ethical criteria when analyzing norms governing relations surrogacy.

Also problems concerning to elimination of the internal contradictions and conflicts of values associated with the Institute of Law have been elucidated.

Yu. A. ZHOURAULIOU

**EXTERNAL ECONOMIC RELATIONS BETWEEN THE REPUBLIC OF BELARUS
AND PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA**

Summary

This article gives an outlook on the economical and investment cooperation between the Republic of Belarus and People's Republic of China.

Therefore, there are examples of such cooperation with exact indication of sum of money for every project.

It also describes military cooperation between these two countries as well as issues regarding creation of the transcontinental corridor between Europe and Asia.

Other significant projects are creation of highway, industrial park, electro stations, commercial communication satellite.